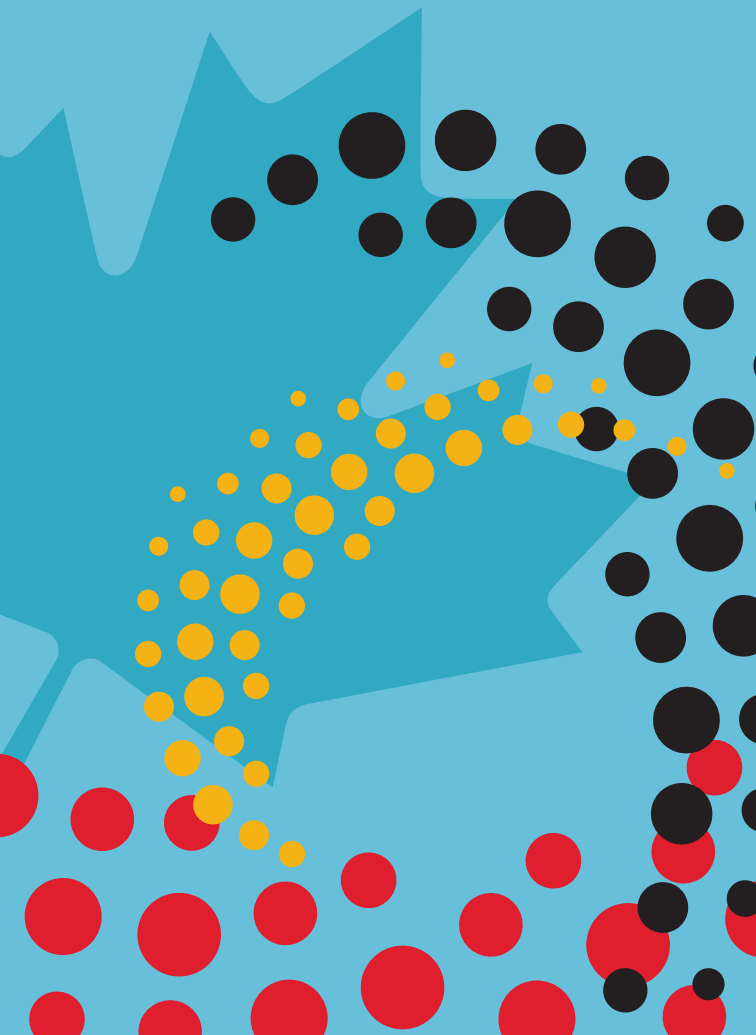


Celebrate!  
Germany  
@ Canada  
2017

Célébrons!  
L'Allemagne  
@ Canada

Program Fall-Winter 2017/18

*Programmation automne-hiver 2017/18*



Germany @ Canada 2017 - Partners from Immigration to Innovation is a year-long celebration of the German-Canadian friendship, highlighting Germany's historical contribution to Canada's rich cultural mosaic, and ongoing collaborations between the two countries in the fields of art and culture, science and research. With this brochure, we invite you to explore our fall and winter program and join us in finishing an incredible year on a high note.

*L'Allemagne @ Canada 2017 - partenaires: de l'immigration à l'innovation est une célébration de l'amitié germano-canadienne tout au long de l'année, soulignant la contribution historique de l'Allemagne à la riche mosaïque culturelle du Canada ainsi que la coopération des deux pays dans les domaines des arts et de la culture, les sciences et la recherche. Avec ce dépliant nous vous invitons à découvrir notre programme d'automne et d'hiver et à vous joindre à nous pour finir une année incroyable en beauté.*

## Borderless Mountains: Alpine Literature Meets the Rockies

**October 24 - 28, 2017 @ IFOA Toronto & Banff Mountain Film + Book Festival, Banff**

How does a chosen literary setting affect story, characters, voice? The Goethe-Institut and Banff Centre invite award-winning German-language author Norbert Gstrein for his Canadian debut to read from his works in translation and discuss what mountain culture means to him.

Presented by the Goethe-Institut, Banff Centre for Arts and Creativity, and International Festival of Authors

***Du 24 au 28 octobre 2017 @ IFOA Toronto & Banff Mountain Film + Book Festival, Banff***

*Comment un cadre littéraire choisi affecte-t-il l'histoire, les personnages, la voix? Le Goethe-Institut & le Banff Centre ont invité l'auteur germanophone Norbert Gstrein à venir au Canada pour y lire de ses œuvres et à discuter de ce que la culture de montagne signifie pour lui.*

*Une présentation du Goethe-Institut, du Banff Centre for Arts and Creativity et l'International Festival of Authors*





Laurie Young © Raphael Dao

## Laurie Young: How is Now

**October 25 - 28, 2017 @ Arts Court - Odd Box, Ottawa**

Berlin-based Canadian Laurie Young began her career at Le Groupe Dance Lab in Ottawa before becoming a founding member of Sasha Waltz and Guests in 1996. In *How is Now*, she collaborates with drummer and sound designer Johannes Malfatti in an observation about time.

Co-presented by National Arts Centre and Ottawa Dance Directive/SD10, in partnership with the Goethe-Institut

***Du 25 au 28 octobre 2017 @ Arts Court - Odd Box, Ottawa***

*Domiciliée à Berlin, la Canadienne Laurie Young a amorcé sa carrière avec Le Groupe Dance Lab à Ottawa avant de se joindre à Sasha Waltz and Guests comme membre fondatrice en 1996. Dans How is Now, elle mène une étude du temps avec le batteur et concepteur sonore Johannes Malfatti.*

*Une coprésentation du Centre National des Arts et du Centre de danse contemporaine (Ottawa)/SD10, en partenariat avec le Goethe-Institut*

Please check **SoGerman.ca** and **goethe.de/canada**  
for updates & details closer to the dates!  
Veuillez visiter **SiAllemand.ca** et **goethe.de/canada**  
pour les derniers détails et mises à jour!

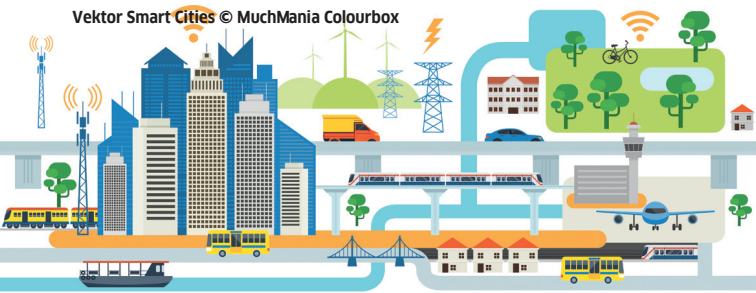
# Automated Environments – Environnements automatisés

**November 1, 2017 @ Canadian Centre for Architecture,  
Montreal**

How is the relationship between environment, human subjects, and technology changing? This conference will engage the rise of ecologies of automation and their impact on human life, habitation, sovereignty, and imagination. Presented by the Goethe-Institut in collaboration with Speculative Life Cluster (Concordia University)

**1er novembre 2017 @ Centre canadien d'architecture,  
Montréal**

*Dans quelle mesure la relation entre l'environnement, les humains et la technologie change-t-elle? Cette conférence portera sur l'influence des écologies de l'automatisation sur la vie humaine, l'habitat, la souveraineté et l'imagination. Présenté par le Goethe-Institut en collaboration avec Speculative Life Cluster (Université Concordia University)*



## Jeremy Shaw x Goethe-Institut x The Polygon: Best Minds

**From November 17, 2017 @ The Polygon Gallery, Vancouver**

Sobey Art Prize-winning visual artist, musician and long-term adopted Berliner Jeremy Shaw returns to his native Vancouver. In a new, expanded three-channel video installation featuring slowed-down footage of the crowd at a straight edge hardcore punk concert in Vancouver, the viewer is transformed from a mere observer to a mesmerized participant. Co-presented by the Goethe-Institut

**À partir du 17 novembre 2017 @ The Polygon Gallery,  
Vancouver**

*Jeremy Shaw, artiste visuel gagnant du prix Sobey pour les arts, musicien et Berlinois de longue date, retourne à Vancouver, sa ville natale. Dans une nouvelle installation vidéo à trois canaux présentant des images ralenties de la foule lors d'un concert punk « straight edge » à Vancouver, le spectateur passe d'un simple observateur à un participant hypnotisé. Une coprésentation du Goethe-Institut*



© Sven Marquardt Studio

## Goethe-Institut x The Polygon:

**German Artists ignite North Vancouver**

**November 18, 2017 - January 26, 2018 @ The Polygon Gallery, Vancouver**

Celebrate the launch of the Polygon Gallery with three evenings of contemporary electronic art and music, featuring a DJ night, an architecture-sound workshop and live concert with Berlin's Robert Lippok, and Berghain bouncer-cum-photographer Sven Marquardt curating a club night. Developed and co-presented by the Goethe-Institut

***Cap sur des artistes allemands à North Vancouver***

***Du 18 novembre 2017 au 26 janvier 2018 @ The Polygon Gallery, Vancouver***

*Célébrez le lancement de la galerie The Polygon avec trois soirées d'art contemporain et de musique électronique mettant en vedette une soirée DJ, un atelier d'architecture et de son, ainsi qu'un concert en direct avec Robert Lippok de Berlin et Sven Marquardt, photographe et vidéaste de Berghain. Développé et co-présenté par le Goethe-Institut*



Jeremy Shaw © !K7



## The Constitute: Zeit-Slice

**March 3 - August 26, 2018 @ Goethe-Institut Montreal**

Zeit-Slice, a window onto Germany, instantly connects us to Berlin. By controlling the window touchscreens, the spectator can access a 360° panorama that takes them 6,000 km away. A new kind of interactive device for bringing city-dwellers together.

Presented by the Goethe-Institut in collaboration with the Quartier des spectacles Partnership

***Du 3 mars au 26 août 2018 @ Goethe-Institut Montreal***

*Fenêtre sur l'Allemagne, Zeit-Slice nous connecte instantanément à Berlin. En naviguant sur les écrans tactiles disposés en vitrine, le spectateur accède à un panorama de 360° qui l'emmène à 6000 km de son trottoir.*

*Un dispositif interactif inédit pour rapprocher les peuples. Une présentation du Goethe-Institut en collaboration avec le Partenariat du Quartier des spectacles*



Halifax, Schimidville

## Deutsche Spuren – German Traces – Traces allemandes

**Free multimedia app usable on Smartphones and tablets.  
Download available in the iTunes Store and on Google Play**

There are many places in Canada that are linked to Germany. Have you ever wondered why Kitchener hosts an Oktoberfest every year? Or, what does New Brunswick have to do with the city of Brunswick in Germany? Discover Canada from a new perspective! Explore the given sites virtually or in person.

***Application multimédia gratuite pour téléphones intelligents et tablettes. Téléchargez l'application dans iTunes Store ou Google Play***

*De nombreux endroits au Canada ont un lien avec l'Allemagne. Peut-être vous êtes-vous déjà demandé ce que le Nouveau-Brunswick a à voir avec la ville de Brunswick en Allemagne, ou pourquoi organise-t-on un Oktoberfest tous les ans à Kitchener? Découvrez le Canada sous un nouveau jour! Visitez les lieux de façon virtuelle ou en personne.*



Photo: The Constitute

## Event Calendar Fall-Winter 2017/18

### *Calendrier des événements automne-hiver 2017/18*

#### **Borderless Mountains: Alpine Literature Meets the Rockies**

24 - 28 October / Literature @ IFOA Toronto & Banff  
Mountain Film + Book Festival

*Du 24 au 28 octobre / Littérature à IFOA Toronto & Banff  
Mountain Film + Book Festival*

#### **Laurie Young: How is Now**

25 - 28 October / Dance @ Arts Court - Odd Box, Ottawa

*Du 25 au 28 octobre / Danse à Arts Court - Odd Box, Ottawa*

#### **Automated Environments - Environnements automatisés**

1 November / Conference @ Canadian Centre for  
Architecture, Montreal

*1er novembre / Conférence au Centre canadien  
d'architecture, Montréal*

#### **Jeremy Shaw x Goethe-Institut x The Polygon: Best Minds**

From 17 November / Exhibition @ The Polygon Gallery,  
Vancouver

*À partir du 17 novembre / Exposition à The Polygon Gallery,  
Vancouver*

#### **Goethe-Institut x The Polygon: German Artists Ignite North Vancouver**

18 November 2017 - 26 January 2018 / Art & music @  
The Polygon Gallery, Vancouver

*Du 18 novembre 2017 au 26 janvier 2018 / Art & musique à  
The Polygon Gallery, Vancouver*

#### **The Constitute: Zeit-Slice**

3 March - 26 August, 2018 / Installation @ Goethe-Institut,  
Montreal

*Du 3 mars au 26 août 2018 / Installation au Goethe-Institut,  
Montréal*



**Germany**  
Partners from  
Immigration  
to Innovation

@ **CANADA  
2017**

**L'Allemagne**  
Partenaires:  
de l'immigration  
à l'innovation



**Join our e-mail lists or follow us online:**

***Joignez-vous à nos listes de courriel  
ou suivez-nous en ligne:***

SoGerman.ca, SiAllemand.ca, Goethe.de/Canada



**Become a fan on Facebook:**

***Devenez un fan sur Facebook:***

facebook.com/SoGermanCanada  
facebook.com/GermanyInCanada  
facebook.com/GoetheToronto  
facebook.com/GoetheInstitutMontreal  
facebook.com/GoetheInstitutOttawa



**Follow us on Twitter:**

***Suivez-nous sur Twitter:***

#CAN2017GER / #CAN2017ALL  
twitter.com/SoGermanCanada  
twitter.com/GermanyInCanada  
twitter.com/GoetheToronto  
twitter.com/gi\_montreal



**Watch our events on YouTube:**

***Visionnez nos événements sur YouTube:***

youtube.com/SoGermanCanada  
youtube.com/GoetheToronto  
youtube.com/GoetheInstitutMTL

**Embassy of the  
Federal Republic of Germany  
in Canada**

1 Waverley Street  
Ottawa, ON K2P 0T8



Embassy and Consulates  
of the Federal Republic of Germany  
in Canada

**Goethe-Institut Toronto**

100 University Ave.  
North Tower, 2nd floor,  
Toronto, ON M5J 1V6



**GOETHE  
INSTITUT**

**Goethe-Institut Montréal**

1626, boul. St-Laurent, #100  
Montréal, QC H2X 2T1

**Goethe-Institut Ottawa**

Saint Paul University  
223 Main Street, Office: GIG120  
Ottawa, ON K1S 1C4